

**INHALT**

SCHWANDORF	S. 29 BIS 34
WACKERSD./STEINB.	S. 35
SCHWARZENFELD	S. 36/37
NEUNBURG	S. 41 BIS 43
NITTENAU	S. 44 BIS 46
STÄTTEDREIECK	S. 51 BIS 54
REGENSBURG	S. 39
AMBERG	S. 38
JUNIOR	S. 55
SPORT IN DER REGION	S. 19 BIS 22
WAS?WANN?WO?	S. 25

**HEUTE**

**NAMENSTAG**

Sa.: Angela - So.: Ida, Idda, Hubert, Martin, Pirmin, Rupert, Silvia

**WETTER**

<b>MORGENS</b>	<b>MITTAGS</b>	<b>ABENDS</b>
7°	10°	10°

NIEDERSCHLAGSPROGNOSE: **60%**  
 SONNENSTUNDEN: **1,1**  
 SONNENAUFANG: 07:01 Uhr  
 SONNENUNTERGANG: 16:48 Uhr  
 MONDAUFANG: 05:35 Uhr  
 MONDUNTERGANG: 16:11 Uhr  
 MONDPHASE: Letztes Viertel  
 (ab 3.11.: Neumond)

**FÜR DEN NOTFALL**

POLIZEI	110
FEUERWEHR STADT	112
FEUERWEHR LAND	(0 94 31) 44 40
THW	(0 94 31) 33 77
BRK-RETTUNGSDIENST, NOTARZT,	
KRANKENTRANSPORT	1 92 22
GIFTNOTRUF	(09 11) 3 98 24 51

**Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst:** bis Montag, 8 Uhr, Tel. 116 117.  
**Retten:** Tel. 19 222  
**Kinderärztliche Notfallsprechstunde:** Sa./So. jeweils 9 bis 11 Uhr und 16 bis 18 Uhr: Dr. Aulinger, Regensburger Str. 40, Burglengenfeld, Tel. (0 94 71) 61 00.  
**Zahnärztlicher Notfalldienst:** Sa./So. 10 bis 12 und 18 bis 19 Uhr (sonst Tel.-Bereitschaft): Dr. Gabriele Zistler, Regensburger Str. 7, Burglengenfeld, Tel. (0 94 71) 8 01 82.  
**Weitere zahnärztl. Notfalldienste:** Tel. (09 41) 5 98 79 25.  
**Zahnärztlicher Notfalldienst im Uniklinikum Regensburg:** Tel. (09 41) 94 40.  
**Ärztlicher Notfalldienst der Bundeswehr,** Tel. (0 96 21) 7 06 21 10.  
**Frauenhaus:** Tel. (0 94 71) 71 31.  
**Seelsorgerischer Bereitschaftsdienst von So. 11 Uhr bis Mo. 24 Uhr:** Gemeindefereferent Markus Seefeld, Tel. (01 60) 8 17 83 10.  
**Wasser und Fernwärme (SWFS):** Tel. 7 43 70, nach Dienstschluss 96 19 07.  
**Bayerwerk:** Bereitschaftsdienst bei Störungen: Tel. (01 80) 2 19 20 91 (Strom), Tel. (01 80) 2 19 20 81 (Gas).  
**Apotheken:** Von 8 Uhr bis Folgetag, 8 Uhr: Sa.: Barbara-Apotheke, Markt-platz 5, Wackersdorf, Tel. 5 14 73; So.: Globus-Apotheke, Am Brunnfeld 8, Tel. 75 88 80.

## Was „Scharfes“ für Weihnachten

**KULTUR** Das SADTheater probt für ein etwas anderes Weihnachtsstück. „Merry Christmas“ ist ein Spiel mit Anzüglichkeiten, aber „dennoch jugendfrei“.

VON ELISABETH HIRZINGER

**SCHWANDORF.** Kurz vor Weihnachten, ausgerechnet, sollen drei abgehalfterte Schauspieler einen alten Pornofilm synchronisieren. Man ist sich spinnefeind und streitet unter anderem über die Frage, ob der Weihnachtsmann eine Rute mit sich führt oder nicht. Das Unternehmen artet zum amüsanten Kleinkrieg aus. Und dann gibt es auch noch Probleme beim lustvollen Stöhnen ... Eine Weihnachtsgeschichte klingt anders. Aber Thomas Göttinger bleibt dabei: „Merry Christmas“ ist ein Weihnachtsstück, „zumindest theoretisch“, ergänzt Christina Fink-Rester.

Oder wenigstens zeitlich gesehen, denn das neue Stück des SADTheaters, das am 29. November Premiere feiert, spielt in der Weihnachtszeit. Und die Geschichte hat ihren Ursprung in einem Krippenspiel, bei dem Sybille als sprechender Stern alles überstrahlt. 40 Jahre später ist der Stern verblasst, der Traum von der Bühnenkarriere zerplatzt. Sybille ist in einem Synchronstudio gelandet.

Christina Fink-Rester und Thomas Göttinger spielen Schauspieler, die einen Porno synchronisieren sollen. Da entstehen natürlich Bilder im Kopf, sagt der Autor. Die Protagonisten sitzen im Besprechungsraum der Redaktion und verziehen keine Miene. Die Gefahr, dass das Stück abgleitet ins Geschmacklose, ins Vulgäre, Obszöne? „Die besteht definitiv nicht.“ Thomas Göttinger und Christina Fink-Rester schauen sich an und lachen. „Schließlich synchronisieren wir nicht eine Stunde lang den Porno.“

**Witzige Hommage ans Theater**

Natürlich ist das Stück ein Spiel mit Anzüglichkeiten, sagt Göttinger, „aber absolut jugendfrei!“. Das Stück ist zwar, wie Fink-Rester es formuliert, „was Schärfere“, aber eben nicht oberflächlich. Im Kern soll „Merry Christmas“ nämlich eine Hommage an das Theater, das Kino und an die Faszination der Bühne sein. Eine „sehr witzige“ Hommage, verspricht Christina Fink-Rester, die sich wünscht, dass das Stück „die Besinnlichkeit der Adventszeit durchbrechen möge“.

„Merry Christmas“ ist ein „textlas-



Ilona Glück in dem Stück „Merry Christmas“: „Ich bin ein Stern und strahle hell!“

Foto: privat

**ÜBER DAS SADTHEATER**

- ▶ **Das SADTheater** ist eine Sparte der „Konrad Max Kunz Fördervereinigung“. Es gibt sie seit 2011.
- ▶ **Der Begriff SADTheater** steht sowohl für die Laientheatergruppe als auch für ein kleines Theater mit insgesamt 60 Plätzen in der KMK-Musikakademie.
- ▶ **Der Theaterraum** soll künftig auch für andere Veranstaltungen offen sein, zum Beispiel für Lesungen oder Kabarett.
- ▶ **Zum Ensemble** gehören zwölf Schauspieler.
- ▶ **Drei Stücke** stehen 2013 auf dem Spielplan: Auftakt war im Januar mit dem Stück „Ein Gespräch im Hause



Christina Fink-Rester und Thomas Göttinger spielen abgehalfterte Schauspieler. Foto: Hirzinger

Stein über den abwesenden Herrn von Goethe“ von Peter Hacks. Im Mai wurde Brechts „Dreigroschenoper“ aufge-

führt. Und ab dem 29. November bringt das Ensemble die Komödie „Merry Christmas“ auf die Bühne.  
 ▶ **Das Weihnachtsstück** hat Thomas Göttinger geschrieben und es wurde von den Mitgliedern des Theaters weiterentwickelt.  
 ▶ **Aufführungstermine** sind am 29. und 30. November sowie am 6., 7., 13. und 14. Dezember, jeweils um 19.30 Uhr im SADTheater.  
 ▶ **Karten** zum Preis von 15 Euro beziehungsweise zwölf Euro (ermäßigt) gibt es im Vorverkauf in der KMK-Musikakademie, Spitzwegstraße 22, Telefonnummer (0 94 31) 2 10 92 30. (th)

tiges Stück“ mit permanenten, witzigen Wortgefechten. Wie lange das Stück dauert? Bei der Frage müssen Thomas Göttinger und Christina Fink-Rester passen. Die beiden zucken mit den Schultern. Der Autor grinst und gibt eine grobe Schätzung ab: „so 70 Minuten“. Aber bis zur Premiere kann noch viel passieren.

Seit Anfang Oktober probt das Ensemble bereits, und immer wieder verändert sich das Stück. „Work in progress“ nennt Göttinger das. Der Autor hat den Rahmen für das Theaterstück geliefert und den Schauspie-

lern die Freiheit gelassen, ihre Ideen mit einzubringen. „Merry Christmas“ ist zu einer Gemeinschaftsproduktion geworden.

**Göttinger beschreitet neue Wege**

„Bemerkenswert“ findet Fink-Rester die Tatsache, dass der Autor sich darauf eingelassen hat. Der wiederum gibt sich bescheiden, lobt die vielen Ideen, die in das Projekt eingeflossen seien und das Stück nicht nur verändert, sondern auch verbessert hätten. Göttinger beschreitet bei dem Stück viele neue Wege. So gibt es zum

Beispiel keinen Regisseur. „Wir sind absolut basisdemokratisch, wo gibt's das noch?“, sagt der Autor und lacht. Thomas Göttinger hat kein Autoritätsproblem. Er muss „nicht den großen Zampano spielen“, schon gar nicht, wenn „wir alle auf einer Wellenlänge sind“.

Es ist ein Experiment. Dass es gelingt, davon sind Christina Fink-Rester und Thomas Göttinger überzeugt, genauso wie davon, dass die Komödie für Weihnachtsstimmung sorgen wird – „wenn auch auf eine etwas andere Art“.



Krankenhaus St. Barbara Schwandorf



**PATIENTENFORUM MAGEN-DARM**

Dienstag, 5. November, 18.00 Uhr – 20.15 Uhr | Krankenhaus St. Barbara | Eintritt frei

Wenn der Darm die Nerven verliert – Funktionelle Magen-Darm-Störungen



Dr. Christoph Balzer

- 18.00 Uhr – 18.05 Uhr: **Begrüßung und Einführung** Chefarzt Dr. Christoph Balzer
- 18.05 Uhr – 18.20 Uhr: **Wenn uns etwas auf den Magen schlägt – Volkskrankheit Reizmag** Assistenzärztin Anna Beifuß

- 18.20 Uhr – 18.45 Uhr: **Wenn der Darm die Nerven verliert – Verstopfung, Blähungen, Durchfall** Chefarzt Dr. Christoph Balzer

- 18.45 Uhr – 19.15 Uhr: **PAUSE**

- 19.15 Uhr – 19.35 Uhr: **Therapiemöglichkeiten bei chronischer Verstopfung** Assistenzärztin Johanna Kiefl

- 19.35 Uhr – 19.55 Uhr: **Operative Möglichkeiten bei Stuhlinkontinenz** Chefarzt Dr. Detlef Schoenen

- 19.55 Uhr – 20.15 Uhr: **Diskussion und Fragerunde mit den Referenten**

**Der Besuch der Vorträge ist kostenlos, eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Tickets für den Krankenhausparkplatz werden kostenlos freigeschaltet. Ein kleiner Imbiss steht für Sie kostenlos bereit.**

Krankenhaus St. Barbara Schwandorf  
 Steinberger Str. 24  
 92421 Schwandorf

Telefon: 09431 52-2201  
 sekretariat.gastro@barmherzige-schwandorf.de